

VERTALING

N. 89 — 873

23 AUGUSTUS 1988

Besluit van de Executieve houdende erkenning van nieuwe diensten voor gezins- en bejaardenhulp

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, van de toekenning van subsidies aan deze diensten en van de bijdragen van de beneficiant van de hulp, gewijzigd bij de decreten van 9 juni 1987, 21 december 1987 en 1 maart 1988, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het decreet, gelet op de socio-familiale behoeften, zonder uitstel moet toegepast worden;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Nieuwe diensten voor gezins- en bejaardenhulp kunnen ten vroegste vanaf 1 januari of vanaf 1 juli van een jaar erkend worden.**Art. 2.** Ten laatste op 15 november of 15 mei vóór de in artikel 1 bedoelde datums moet aan de bevoegde Gemeenschapsminister een volledig dossier worden voorgelegd.**Art. 3.** Nieuwe aanvragen die tussen 1 juli 1988 en 15 november 1988 bij de bevoegde Gemeenschapsminister ingediend worden, zijn niet aan de beperkingen van artikel 1 onderworpen.**Art. 4.** De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 23 augustus 1988.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH

D. 89 — 874

23. AUGUST 1988

Erlaß der Exekutive zur Bewilligung eines Förderungskredits an Familien- und Seniorenhilfsdienste

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekrets vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Zulassung der Familien- und Seniorenhilfsdienste, der Bewilligung von Zuschüssen an diese Dienste und des Betrags des Hilfeleistungsempfängers, abgeändert durch die Dekrete vom 9. Juni 1987, vom 21. Dezember 1987 und vom 1. März 1988, insbesondere Artikel 14;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für den Haushalt vom 23. August 1988;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Anwendung des Dekrets angesichts der sozial-familiären Notwendigkeiten keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

Beschließt :

Artikel 1. Die Exekutive kann jedem neuen Familien- und Seniorenhilfsdienst einen einmaligen rückzahlbaren Förderungskredit gewähren, der gemäß den Bestimmungen des Artikels 3, Punkt 2, höchstens die anfallenden Lohnkosten für ein Trimester von drei voll- bzw. dauerbeschäftigten Familien- und Seniorenhelferinnen betragen darf.**Art. 2.** Jeder neue Dienst fügt gegebenenfalls den Antrag auf Förderungskredit dem Zulassungsantrag bei.**Art. 3.** Der Förderungskredit wird nach Ablauf eines Jahres bei der Jahresendabrechnung verrechnet.**Art. 4.** Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 23. August 1988.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

TRADUCTION

F. 89 — 874

23 AOUT 1988

Arrêté de l'Exécutif portant octroi d'un crédit d'encouragement aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu le décret du 26 juin 1986 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées, l'octroi de subventions à ces services et la contribution du bénéficiaire de l'aide, modifié par les décrets des 9 juin 1987, 21 décembre 1987 et 1^{er} mars 1988, notamment l'article 14;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif compétent pour le budget, donné le 23 août 1988;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que l'application du décret ne souffre aucun délai étant donné les nécessités socio-familiales;

Sur proposition du Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. L'Exécutif peut accorder à chaque nouveau service d'aide aux familles et aux personnes âgées un crédit d'encouragement unique remboursable qui, conformément aux dispositions de l'article 3, 2^o, peut couvrir au plus les coûts salariaux encourus trimestriellement pour trois aides familiales ou seniors employées à temps plein ou de façon permanente.

Art. 2. Chaque nouveau service joint le cas échéant à la demande d'agrément la demande d'un crédit d'encouragement.

Art. 3. Le crédit d'encouragement est déduit du compte annuel après un an.

Art. 4. Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 23 août 1988.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

M. GROSCH

VERTALING

N. 89 — 874

23 AUGUSTUS 1988

Besluit van de Executieve houdende verlening van een bevorderingskrediet ten gunste van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, van de toekenning van subsidies aan deze diensten en van de bijdragen van de beneficiant van de hulp, gewijzigd bij de decreten van 9 juni 1987, 21 december 1987 en 1 maart 1988, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd tot de begroting, gegeven op 23 augustus 1988;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het decreet, gelet op de socio-familiale behoeften, zonder uitstel moet toegepast worden;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. De Executieve kan elke nieuwe dienst voor gezins- en bejaardenhulp een uniek terugbetaalbaar bevorderingskrediet verlenen, dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, 2^o, maximum de loonkosten voor één trimester mag bedragen, die door de voltijdse of doorlopende tewerkstelling van drie gezins- en bejaardenhulpers ontstaan.

Art. 2. Elke nieuwe dienst voegt zo nodig de aanvraag om bevorderingskrediet aan de erkenningsaanvraag bij.

Art. 3. Het bevorderingskrediet wordt na afloop van een jaar met de jaarlijkse eindrekening verrekend.

Art. 4. De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 23 augustus 1988.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH